

# Vergine bella

*Szép Szűz, ki a Napba öltözöl,*

Giovanni Pierluigi da Palestrina

Petrarca: Canzoniere CCCLXVI, 1. stanza

Canto

Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti -

Alto

Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti - ta, Ver - gi - ne

Tenore

Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti -

Quinto

Ver - gi - ne bel - la,

Basso

Ver - gi - ne bel - la,

Ver - gi - ne

Detailed description: This block contains the first system of the musical score, measures 1 through 7. It features six vocal parts: Canto (Soprano), Alto, Tenore (Tenor), Quinto (Alto), and Basso (Bass). The music is in 4/4 time. The lyrics are: 'Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti -' for Canto, Tenore, and Quinto; 'Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti - ta, Ver - gi - ne' for Alto; and 'Ver - gi - ne bel - la,' for Basso. The system ends with a fermata on the final note of the Bass part.

8

C.

ta, co - ro - na - ta di

A.

bel - la, che di sol ve - sti - ta, co - ro - na - ta di

T.

ta, Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti - ta,

V.

che di sol ve - sti - ta, co - ro - na -

B.

bel - la, che di sol ve - sti - ta, co -

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 8 through 14. It features the same six vocal parts. The lyrics continue: 'ta, co - ro - na - ta di' for Canto; 'bel - la, che di sol ve - sti - ta, co - ro - na - ta di' for Alto; 'ta, Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti - ta,' for Tenore; 'che di sol ve - sti - ta, co - ro - na -' for Quinto; and 'bel - la, che di sol ve - sti - ta, co -' for Basso. The system ends with a fermata on the final note of the Bass part.

*csillagokkal koronázva, a legmagasabb Napnak*

15

C.

stel - le al som - mo So - le pia -

A.

stel - le, al som - mo So - le

T.

co - ro - na - ta di stel - le al som - mo So -

V.

ta co - ro - na - ta di stel - le al som - mo So - le

B.

- ro - na - ta di stel - le al som - mo So - le

Detailed description: This block contains the third system of the musical score, measures 15 through 21. It features the same six vocal parts. The lyrics continue: 'stel - le al som - mo So - le pia -' for Canto; 'stel - le, al som - mo So - le' for Alto; 'co - ro - na - ta di stel - le al som - mo So -' for Tenore; 'ta co - ro - na - ta di stel - le al som - mo So - le' for Quinto; and '- ro - na - ta di stel - le al som - mo So - le' for Basso. The system ends with a fermata on the final note of the Bass part.

C. ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce\_a - sco - se, Sua lu - ce\_a -

A. pia - ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce\_a - sco - se,

T. - le pia - ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce\_a - sco - se, pia - ce - sti sí,

V. pia - ce - sti sí, che'n

B. pia - ce - sti sí, che'n te Sua

30

C. sco - se, pia - ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce\_a - sco -

A. pia - ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce\_a -

T. che'n te Sua lu - ce\_a - sco - se, Sua lu - ce\_a -

V. te Sua lu - ce\_a - sco - se, Sua lu - ce\_a -

B. lu - ce\_a - sco - se, che'n te Sua lu - ce\_a -

38 *a szerelem arra készítet, hogy Rólad beszéljek*

C. - se, a - mor mi spin - ge\_a dir di te pa -

A. sco - se, a - mor mi spin - ge\_a dir a - mor mi spin - ge\_a dir di

T. sco - se, a - mor mi spin - ge\_a dir di

V. sco - se, a - mor mi spin - ge\_a dir

B. sco - se, a - mor mi spin - ge\_a dir

45

C. ro - - - - le:

A. te pa - ro - - - - le: a - mor mi spin - ge\_a dir di te pa - ro -

T. te pa - ro - - - - le: a - mor mi spin - ge\_a dir di te pa -

V. a - mor mi spin - ge\_a dir di te pa - ro - - - -

B. a - mor mi spin - ge\_a dir di te pa - ro -

52 *de azt sem tudom, hogy hogyan kezdjem azt el a segítségem nélkül,*

C. ma non so'n - co-min-ciar sen - za tu'a - i -

A. le: ma non so'n - co - min - ciar sen -

T. ro - le: ma non so'n - co-min-ciar sen - za

V. - - - le: ma non so ma non so'n - co-min-ciar sen -

B. - - - le: ma non so'n - co - min - ciar sen -

59 *és annak [segítségem nélkül], aki szeretetétől [vezérelve] benned megfogant.*

C. ta, e di Co-lui ch'a - man do\_in te

A. za tu'a - - - i - ta, e di Co - lui ch'a - man - do\_in

T. tu'a - i - - - ta, e di Co-lui ch'a - man -

V. za tu'a - i - ta, - - -

B. za tu'a - i - ta, - - -

66

C. si po - - se, in te si po - se.

A. te si po - se, e di Co - lui ch'a -

T. - do\_in te si po - se, e di Co-lui ch'a - man - do\_in te

V. e di Co - lui ch'a - man - do\_in te si po -

B. e di Co - lui ch'a - man - do\_in te si po -

73

C. e di Co - lui ch'a - man - do\_in te si po - se.

A. man - do\_in te si po - se. In - vo - co

T. si po - se, in te si po - se.

V. se, in te si po - se. In - vo - co

B. se, ch'a - man - do\_in te si po - se.

81 *Önt szólítom, ki mindig válaszol annak,*

C. In - vo - co lei che ben sem - pre ris - po - se,

A. lei che ben sem - pre ris - po - se,

T. In - vo - co lei che ben sem - pre In - vo - co

V. lei che ben In - vo - co

B. In - vo - co lei che ben sem -

89 *aki hittel hívja:*

C. chi la chia-mò con fe - de:

A. chi la chia-mò con fe - de:

T. lei che ben sem - pre ris - po - se,

V. lei che ben sem-pre ris - po - se,

B. pre ris - po - se, chi la chia-

96 *Szűz,*

C. Ver - gi - ne, s'a mer-ce de

A. Ver - gi - ne, s'a mer - ce - de

T. chi la chia-mò con fe - de:

V. con fe - de:

B. mò con fe - de: Ver - gi - ne, s'a

103 *ki az ember legmélyebb nyomorától*

C. mi - se - ria es - tre - ma

A. mi - se - ria es - tre - ma de l'hu - ma -

T. Ver - gi - ne, s'a mer-ce de mi -

V. mer - ce - de mi - se -

B. s'a mer - ce - de mi - se - ria es - tre -

*soha nem fordultál el,*

111

C. de l'hu - ma - ne co - se gia mai ti vol -

A. - ne de l'hu - ma - ne co - se gia

T. se - ria\_es - tre - ma de l'hu - ma - ne co - se gia mai ti vol -

V. ria\_es - tre - ma de l'hu - ma - ne co - se gia mai ti vol -

B. ma de l'hu - ma - ne co - se gia

120

*hajolj le az én imámhoz,*

C. se, al mio pre - go t'in - chi - na,

A. mai ti vol - se, al mio pre - go al

T. se, al mio pre - go t'in - chi - na,

V. se, gia mai ti vol - se, al mio pre - go t'in - chi - na,

B. mai ti vol - se,

127

*segíts a harcomban*

C. soc-cor-ri\_a la mia guer-ra,

A. - mio pre - go t'in - chi - na, soc-cor-ri\_a la mia guer-ra,

T. al mio pre - go t'in - chi - na, soc - cor-ri\_a la mia

V. soc - cor-ri\_a la mia

B. al mio pre - go t'in - chi - na, soc - cor-ri\_a la mia

## jóllehet csak por [föld] vagyok

134

C. soc-cor-ri\_a la mia guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, et

A. soc-cor-ri\_a la mia guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, et

T. guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, et tu del ciel

V. guer-ra, a la mia guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, ben - ch'i sia ter - ra, et tu del ciel

B. guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, et tu del ciel

141 *Te pedig az égből uralkodsz.*

C. tu del ciel et tu del ciel re - gi - na,

A. tu del ciel re - gi - na, et tu del ciel re - gi - na,

T. et tu del ciel re - gi - na, et tu del ciel re - gi - na,

V. et tu del ciel re - gi - na,

B. et tu del ciel et tu del ciel re - gi - na, et

151

C. na, et tu del ciel re - gi - na.

A. na, et tu del ciel re - gi - na.

T. na, del ciel re - gi - na.

V. et tu del ciel et tu del ciel re - gi - na.

B. tu del ciel re - gi - na, re - gi - na.